

VERE dignum et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubi-que grätias ägere: Dömine sancte, Pater omnípotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cómprimis, mentem élevas, virtútem largírís, et práemia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cæli, cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concébrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte júbeas, deprecámur, súplici confessióne dicétes:

Ps. 2:11,12

SERVITE Dómino in timóre, et exsultáte ei cum tremóre: apprehendíte disciplinam, ne pereátis de via justa.

SPÍRITUM nobis, Dómine, tuæ cantátis infúnde: ut, quos uno pane coelésti satiásti, tua fácias pietáte concórdes. Per Dominum.

Oremos. Humillad ante Dios vuestras cabezas.

TUÉRE, Dómine, pópulum tuum et ab ómnibus peccátis cleménter emúnda: quia nulla ei nocébit advérsitas, si nulla ei dominétur iníquitas. Per Dominum.

PREFACIO DE CUARESMA

In verdad es digno y justo, equitativo y saludable, darte gracias en todo tiempo y lugar, Señor, santo Padre, omnipotente y eterno Dios, que, por el ayuno corporal, domas nuestras pasiones, elevas la mente, nos das la virtud y el premio, por Jesucristo nuestro Señor, por quien alaban los Angeles a tu majestad, la adoran las Dominaciones, la temen las Potestades y la celebran con igual júbilo los Cielos, las Virtudes de los cielos y los bienaventurados Serafines. Te rogamos que con sus voces admitas también las de los que te decimos, con humilde confesion:

COMUNIÓN

Servid al Señor con temor y regocijaos en él, poseídos de un santo temblor; abrazad la buena doctrina, no sea que perezcáis descarriados de la senda de la justicia.

POSCOMUNIÓN

Infunde, oh Señor, en nosotros el espíritu de tu caridad; a fin de que hagais iguales en tu misericordia a los que has saciado con un mismo pan celestial. Por nuestro Señor.

ORACIÓN SOBRE EL PUEBLO

Defiende, oh Señor, a tu pueblo y purifícale clemente de todos sus pecados; pues no le acaecerá ninguna adversidad, si no es dominado por ninguna iniquidad. Por nuestro Señor

PROPRIO DE LA MISA VIERNES DESPUES DE CENIZA

Ps. 29:11,2

AUDÍVIT Dóminus, et misértus est mihi: Dóminus factus est adjútor meus. Ps 29:2. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inimícos meos super me. V̄. Glória Patri.

INCHOÁTA jejúnia, quæsumus, Dómine, benigno favore prosequere: ut observántiam, quam corporáliter exhibémus, méntibus etiam sincéris exercére valeámus. Per Dominum.

Isaias 58:1-9

HÆC dicit Dóminus Deus: Clama, ne cesses: quasi tuba exálta vocem tuam: et annúntia pópulo meo scélera eórum, et dómni Jacob peccáta eórum. Me étenim de die in diem quærunt, et scire vias meas volunt: quasi gens, quæ justítiam fécerit, et júdicium Dei sui non derelíquerit: rogant me júdicia justítiae: appropinquáre Deo volunt. Quare jejunávimus, et non aspexisti: humiliávimus ánimas nostras, et nescísti? Ecce, in die jejúnii vestri invénitur volúntas vestra, et omnes debitóres vestros repétitis. Ecce, ad lites et contentiónes jejunátis, et percúttitis pugno ímpie. Nolíte jejunáre sicut usque ad hanc diem, ut audiátur in excélsó clamor vester. Numquid tale est jejúnium, quod elégi, per diem affligere hóminem ánimam suam? numquid contorquére quasi

INTROITO

Me oyó el Señor y se apiado de mí; se declaro el Señor protector mío. Salmo. Te glorificare, oh Señor, porque me amparaste, y no alegraste a mis enemigos a costa de mí. V̄. Gloria al Padre.

COLECTA

Te suplicamos, Señor, favorezcas benignamente los ayunos que hemos empezado; para que la abstinencia que corporalmente observamos, podamos también ejercitarla con un corazón sincero. Por nuestro Señor.

EPÍSTOLA

Clama, pues, ¡oh Isaías!, no ceses: Has resonar tu voz como una trompeta, y declara a mi pueblo sus maldades, y a la casa de Jacob sus pecados; ya que cada día me requieren como en juicio, y quieren saber mis consejos. Como gente que hubiese vivido justamente, y no hubiese abandonado la ley de su Dios, así me demandan razón de los juicios o decretos de mi justicia y quieren acercarse a Dios. ¿Cómo es que hemos ayunado, dicen al Señor y tú no has hecho caso; hemos humillado nuestras almas y te haces el desentendido? Es, responde Dios, porque en el día mismo de vuestro ayuno hacéis todo cuanto se os antoja y apremiáis a todos vuestros deudores. Es porque vosotros ayunáis para seguir los pleitos y contiendas, y herir con puñadas a otros sin piedad. No ayunéis como hasta hoy día, si queréis que se oigan en lo alto vuestros

círculum caput suum, et saccum et cínerem stérnere? numquid istud vocábis jejúnium, et diem acceptábilem Dómino? Nonne hoc est magis jejúnium quod elégi? dissólve colligatiónes impietátis, solve fascículos depriméntes: dimitte eos, qui confrácti sunt, líberos, et omne onus dirúmpe. Frange esuriénti panem tuum, et egénos vagósque induc in domum tuam: cum videris nudum, operi eum, et carnem tuam ne despéxeris. Tunc erúmpet quasi mane lumen tuum, et sánitas tua cítius oriétur, et anteíbit fáciem tuam justítia tua, et glória Dómini cólligete. Tunc invocábis, et Dóminus exáudiet: clamábis, et dicet: Ecce, adsum. Quia miséricors sum, Dóminus, Deus tuus.

Ps. 26:4

UNAM pétii a Dómino, hanc requíram, ut inhábitem in domo Dómini, *V*. Ut vídeam voluptátem Dómini, et prótegar a templo sancto ejus.

Ps. 102: 10; 78: 8, 9

DÓMINE, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis. *V*. Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiqúarum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. [*Hic genu-flectitur.*] *V*. Adjuva nos, Deus, salutaris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

clamores. El ayuno que yo aprecio, ¿consiste acaso en que un hombre mortifique por un día su alma, o en que traiga su cabeza inclinada o baja de modo que casi forme un círculo, o se tienda sobre el círculo y la ceniza? ¿Por ventura a esto lo llamarás tú ayuno y día aceptable al Señor? ¿Acaso el ayuno que yo estimo no es más bien el que tú deshagas los injustos contratos, que canceles las obligaciones que oprimen, que dejes en libertad a los que han quebrado, y quites todo gravamen? ¿Que partas tu pan con el hambriento, y que a los pobres y a los que no tienen hogar los acojas en tu casa, y vistas al que veas desnudo, y no desprecies tu propia carne o a tu prójimo? Si esto haces amanecerá tu luz como la aurora, y llegará presto tu curación, y delante de tí irá siempre tu justicia, y la gloria del Señor te acogerá en su seno. Invocarás entonces al Señor, y te oirá benigno; clamarás y él te dirá: Aquí estoy. Si arrojares lejos de ti la cadena, y cesares de extender maliciosamente el dedo, y de charlar neciamente.

GRADUAL

Una sola cosa he pedido al Señor, ésta solicítate y es, el que yo pueda vivir en la casa del Señor. *V*. Para contemplar las delicias del Señor y ser protegido por su santo templo.

TRACTO

Señor, no nos trates según merecen nuestros pecados, ni según nuestras culpas nos castigues. *V*. Señor, no te acuerdes de nuestras antiguas maldades: antícipense a favor nuestro cuanto antes tus misericordias; pues nos hallamos reducidos a extrema miseria. *Aquí se dobla la rodilla.* *V*. Ayudamos, oh Dios salvador nuestro: y por la gloria de tu nombre, líbranos, Señor, y perdona nuestros pecados, por amor a tu nombre

Mat. 5:43-48; 6:1-4

IN illo témpore: Dixit Jesus discípulis suis: Audístis, quia dictum est: Diliges próximum tuum, et odio habébis inimícum tuum. Ego autem dico vobis: Dilígite inimícos vestros, benefácite his, qui odérunt vos, et oráte pro persecúentibus et calumniántibus vos, ut sitis filii Patris vestri, qui in coelis est: qui solem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super justos et injústos. Si enim dilígitis eos, qui vos dilígunt, quam mercédem habébitis? nonne et publicáni hoc fáciunt? Et si salutavéritis fratres vestros tantum, quid ámplius fáctis? nonne et éthnici hoc fáciunt? Estóte ergo vos perfecti, sicut et Pater vester coeléstis perfectus est. Atténdite, ne justítiam vestram faciátis coram homínibus, ut videámini ab eis: alióquin mercédem non habébitis apud Patrem vestrum, qui in coelis est. Cum ergo facis eleemósynam, noli tuba cánere ante te, sicut hypócritæ fáciunt in synagógis et in vicis, ut honorificéntur ab homínibus. Amen, dico vobis, recepérunt mercédem suam. Te autem faciénte eleemósynam, nésciat sinistra tua, quid fáciat dextera tua, ut sit eleemósyna tua in abscóndito, et Pater tuus, qui videt in abscóndito, reddet tibi.

Ps. 118:154,125

DÓMINE, vivífica me secúndum elóquium tuum: ut sciam testimónia tua.

SACRIFÍCIUM, Dómine, observántiæ quadragesimális, quod offérimus, præsta, quæsumus: ut tibi et mentes nostras reddat accéptas, et conti-néntiæ promptióris nobis tríbuat facultátem. Per Dominum.

EVANGELIO

En aquél tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: Habéis oído que fue dicho: Amarás a tu prójimo y tendrás odio a tu enemigo. Yo os digo más: Amad a vuestros enemigos, haced bien a los que os aborrecen, y orad por los que os persiguen y calumnian, para que seáis hijos imitadores de vuestro Padre celestial, el cual hace nacer su sol sobre buenos y malos, y llover sobre justos y pecadores. Que si no amáis sino a los que os aman, ¿qué premio habéis de tener? No lo hacen así aun los publicanos? Y si no saludáis a otros que a vuestros hermanos, ¿qué tiene eso de particular? Por ventura ¿no hacen también esto los paganos? Sed, pues, vosotros, perfectos, así como vuestro Padre celestial es perfecto, imitándole en cuanto podáis. Guardaos bien de hacer vuestras obras buenas en presencia de los hombres con el fin de que os vean, de otra manera no recibiréis su galardón de vuestro Padre que está en los cielos. Y así cuando das limosna no quieras publicarla a son de trompeta, como hacen los hipócritas en las sinagogas y en las calles, o plazas, a fin de ser honrados de los hombres. En verdad les digo que ya recibieron su recompensa. Mas tú cuando des limosnas, haz que tu mano izquierda no perciba lo que hace tu derecha, para que tu limosna quede oculta; y tu Padre, que ve lo más oculto, te recompensará en público.

OFERTORIO

Señor, vivificame según tu promesa, para que conozca tus mandamientos.

SECRETA

Te suplicamos, Señor, nos concedas que el sacrificio del ayuno cuaresmal que te ofrecemos, haga vuestras almas agradables a tí, y nos de la gracia de una pronta y eficaz continencia. Por nuestro Señor.